

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lekcja 21 - Rekin w Hamburgu

Zlecenie do poszukiwań nad morzem schodzi się w Radiu D z nieznośnym upałem. Paula i Filip udają się do Hamburga. Ponoć pływa tam w porcie rekin.

Paula, Filip i Ayhan nie mają lekko. Upał w redakcji jest nie do wytrzymania, przy tym nie ma tu nawet wentylatora. Życzenie Pauli, by wybrać się nad jezioro czy morze jest łatwe do zrealizowania. Redaktorzy muszą jechać do Hamburga, gdzie w porcie odkryto rekina. Redaktorzy nie mogą się przedostać przez tłum gapiów, których przyciągnęła wiadomość o rekinie.

Równie skomplikowaną sytuację ma profesor. Jego uwagę pochłonęła **końcówka rodzaju męskiego w bierniku**. Również **zaprzeczenie "żaden"** dopasowuje się według tego samego schematu **do rzeczownika**.

Manuskript der Folge 21

Deutsche Welle i Instytut Goethego prezentują:
Radio D – kurs niemieckiego dla początkujących. Autor – Herrad Meese.

Spikerka

Witam Państwa gorąco na dwudziestej pierwszej lekcji kursu niemieckiego dla początkujących *Radio D*. W Berlinie jest dziś upalny i duszny letni dzień. W redakcji Radia D też jest dziś wyjątkowo gorąco. Paula źle znosi upały i marzy o łyku wody. Co w tej sytuacji robi Filip? Posłuchajmy:

Szene 1: In der Redaktion

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Philipp

Aber sofort!
Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser,
ich brauche einen See oder
das Meer.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Oh ja!

Ayhan

Wind für Paula!

Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?

Flieg doch ein bisschen umher.

Dann ist es Paula nicht mehr zu heiß.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche

Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser...

Ayhan

... und einen Hai.

Viel Spaß.

Paula

Oh, ist das heiß hier.

Schrecklich heiß.

Wasser!

Philipp

Aber sofort!

Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!

Ich möchte kein Glas Wasser.

Spikerka

Pauli jest gorąco. Męczy ją pragnienie i marzy o łyku zimnej wody.

Spikerka

Tak przynajmniej zrozumiał to Filip, który uprzejmie podaje jej szklanekę wody.

Spikerka

Paula wcale jednak nie chodzi o szklanekę wody.

Spikerka

Pauli marzy się dla ochłody jezioro, a najlepiej – całe morze!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Ich brauche einen See oder das Meer.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Ayhan

Wind für Paula!
Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Spikerka

Trzeba przyznać, że Filip nie ma jakoś szczęścia do życzeń Pauli, która – jak podejrzewamy – bardzo mu się podoba. Ayhan chyba lepiej potrafi czytać w jej myślach, bo słysząc narzekania Pauli na upał pyta, czy nie życzyłaby sobie może trochę wiatru.

Spikerka

Ayhan wpada na świetny pomysł. Prosi sowę Eulalię, żeby polatała trochę wokół Pauli i ochłodziła ją, machając skrzydłami.

Spikerka

Eulalia chętnie przejmuje rolę wiatru.

Spikerka

Zdaniem Filipa lepszy byłby jednak wentylator. Pyta: „Czy nie ma tu żadnego wentylatora?”

Spikerka

Wentylatora nie ma, za to Compu ma nowe zlecenie dla pary naszych reporterów. Mówi, że w Hamburgu pojawił się rekin..

Spikerka

W Hamburgu, a mówiąc ściślej – w hamburskim porcie, widziano ponoć rekina. Trochę to dziwne, ale nasi reporterzy z miejsca udali się na miejsce wypadku i właśnie otrzymaliśmy od nich pierwszą relację.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... die Reportage.

Spikerka

Wieść o rekinie w hamburskim porcie musiała rozejść się po mieście, bo na nabrzeżu zgromadził się tłum gapiów. Wśród nich są także Paula i Filip.

Szene 2: Am Kai des Hamburger Hafens

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Philipp

Hey, sieh mal, da vorne, all die Menschen...

Passant 1

Siehst du was?

Passant 2

Nö, nur Menschen.

Passant 1

Keinen Hai?
Mann, siehst du den **Hai**?

Junges Mädchen

Da, da – der Hai, der Hai.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei? Wir sind Reporter, von Radio D.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich**, und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Komm Philipp.

Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei?

Philipp

Wir sind Reporter, von Radio D.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich**, und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Spikerka

Tłum gapiów na nabrzeżu portu w Hamburgu jest tak gęsty, że Paula i Filip nie mają żadnej szansy przecisnąć się do pierwszego szeregu. Filip prosi o przepuszczenie go wraz z Paulą do przodu.

Spikerka

Wyjaśnia, że on i jego towarzyszką są reporterami z Radia D.

Spikerka

Jak Państwu już wiadomo, mieszkańcy różnych regionów Niemiec mówią na codzień różnymi dialektami, które mocno się od siebie różnią. Mężczyzna, którego Filip prosi o przepuszczenie go wraz z Paulą do przodu, mówi z hamburskim akcentem i dworuje sobie z naszych reporterów i ich zadania. Mówi, że widział już dziś inną parę reporterów, a to, jego zdaniem, zupełnie wystarczy.

Spikerka

Kolega naszego żartownisia też jest Hamburgczykiem i też nic sobie nie robi z misji Filipa i Pauli. Mówi: „Tu stoję **JA** i koło mnie nikt nie przejdzie, bo to **JA** chcę pierwszy zobaczyć rekina”.

Spikerka

Paula daje w tej sytuacji za wygraną i postanawia założyć się o informację gdzie indziej. Filip nie ma nic przeciwko temu, bo nie bardzo wierzy w rekina w porcie w Hamburgu.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Paula

Und nun kommt wieder – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Spikerka

Paula nie wie, co ma o tym myśleć i odpowiada nieco filozoficznie: „Wszystko jest możliwe“

Spikerka

Zostawmy teraz na chwilę naszych reporterów i zajmijmy się – dla odmiany – gramatyką:

Profesor

Filip i Paula poszukują w Hamburgu informacji o rekinie – a my....

Spikerka

Co my? Też będziemy czegoś szukać?

Profesor

Nie! My od razu znajdziemy coś bardzo ważnego! Znajdziemy rodzajniki, które zmieniają swoją formę w bierniku i czasowniki, które w języku niemieckim wymagają użycia biernika.

Spikerka

Pamiętam, że w poprzedniej lekcji mówiliśmy już o odmianie rodzajników określonych, a konkretnie o odmianie rodzajnika określonego DER, odnoszącego się do rzeczowników rodzaju męskiego

Profesor

Zgadza się i dlatego zaraz wysłuchamy dwóch przykładów, odnoszących się do takich właśnie rzeczowników. Proszę zwrócić uwagę na formę, którą przybiera rodzajnik **DER** w bierniku:

Sprecherin

Da ist der Hai.

Sprecher

Siehst du den Hai?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher

Siehst du den Hai?

Sprecher

Das ist ein Hai.

Sprecherin

In Hamburg gibt es einen Hai.

Sprecherin

In Hamburg gibt es einen Hai.

Sprecher

Gibt es hier einen Ventilator?

Sprecherin

Gibt es hier keinen Ventilator?

Sprecher

den – einen – keinen

Passant 2

Erst mal will **ich** den Hai sehen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Spikerka

W bierniku rodzajnik DER przybiera formę DEN i to właśnie usłyszeliśmy w tych przykładach, które po polsku brzmią dosłownie tak: „To jest ten rekin”, „Czy **widzisz** tego rekina?”

Profesor

Przy okazji dodam, że rodzajniki określone też podlegają odmianie. Oto dwa kolejne przykłady. Jaką formę przyjmuje w bierniku rodzajnik nieokreślony **EIN**, odnoszący się do rzeczowników rodzaju męskiego?

Spikerka

Rodzejnik **EIN** przybiera w bierniku formę **EINEN**. Tak dzieje się zawsze po wyrażeniu **gibt es**, które tłumaczymy na polski **jest**.

Profesor

Po wyrażeniu **gibt es** rzeczownik, do którego się ono odnosi, występuje w bierniku. Takiej odmianie podlega też kwantyfikator **kein**, czyli **żaden**, stojący przed rzeczownikiem.

Spikerka

Rodzejniki rodzaju męskiego w bierniku poznamy zatem po tym, że w bierniku występuje w nich głoska **,n'**. Posłuchajmy tego jeszcze raz.

Spikerka

Zilustrujemy to teraz na trzech kolejnych przykładach:

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser...

Ayhan

... und einen Hai.

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Spikerka

A teraz przypomnimy sobie scenki z dzisiejszej lekcji:

Najpierw scenka, rozgrywająca się w redakcji.

Paula

Oh, ist das heiß hier.
Schrecklich heiß.
Wasser!

Philipp

Aber sofort!
Wasser – bitte sehr.

Paula

Ach, Philipp!
Ich möchte kein Glas Wasser,
ich brauche einen See oder
das Meer.

Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

Paula

Oh ja!

Ayhan

Wind für Paula!
Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?
Flieg doch ein bisschen umher.
Dann ist es Paula nicht mehr zu heiß.

Eulalia

Wind Wind Wind

Philipp

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

Compu

Achtung: Recherche – Recherche
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

Philipp

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

... und einen Hai.
Viel Spaß.

Spikerka

A teraz scenka z portu w Hamburgu.

Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?
Ein Hai im Hamburger Hafen?

Paula

Alles ist möglich.

Philipp

Hey, sieh mal, da vorne, all die Menschen...

Passant 1

Siehst du was?

Passant 2

Nö, nur Menschen.

Passant 1

Keinen Hai?
Mann, siehst du den **Hai**?

Junges Mädchen

Da, da – der Hai, der Hai.

Philipp

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei? Wir sind Reporter, von Radio D.

Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich** und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

Paula

Komm Philipp.

Und tschüs.

Philipp

Aber Paula,
Paula!

Spikerka

W następnej lekcji Paula i Filip dokonają zaskakującego odkrycia. Do usłyszenia!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Słuchali Państwo *Radia D*. Był to kurs niemieckiego przygotowany przez Instytut Goethego i radio Deutsche Welle.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese